

accelerate decide cloud **manage** qualified safe
favourite investigate offhand row last lock **lorry**
happen different turn told her laptop page
bookshelf curtain fresh hero **very** sausage
straight trip shower serious **hat** agree disagree
smell sound **look** have a bath camera **nervous**
offer peaceful recently condition future until

velmi
lehce

Angličtina

Slang, idiomy

a co
v učebnicích
nenajdete



Angličtina

Slang, idiomy
a co v učebnicích
nenajdete

Angličtina

Slang, idiomy
a co v učebnicích
nenajdete

Miloslava Pourová

Upozornění pro čtenáře a uživatele této knihy

Všechna práva vyhrazena. Žádná část této tištěné či elektronické knihy nesmí být reprodukována a šířena v papírové, elektronické či jiné podobě bez předchozího písemného souhlasu nakladatele. Neoprávněné užití této knihy bude trestně stíháno.

ANGLIČTINA
SLANG, IDIOMY A CO V UČEBNÍCÍCH NENAJDETE
Miloslava Pourová

© Grada Publishing, a. s., 2020

Vydala Grada Publishing, a. s.
U Průhonu 22, 170 00 Praha 7
jako svou 7558. publikaci
První vydání, Praha 2020

Odpovědný redaktor Milan Bronclík
Sazba a příprava obálky: Artedit, spol. s r. o.
Vytiskly Tiskárny Havlíčkův Brod
Počet stran: 304

ISBN 978-80-271-1515-0 (pdf)
ISBN 978-80-271-1339-2 (print)

Publikace z nakladatelství Grada Publishing, a. s., si můžete zakoupit u svého knihkupce nebo objednat v Zákaznickém servisu nakladatelství Grada Publishing, a. s., U Průhonu 22, 170 00 Praha 7, tel.: 234 264 511, e-mail: obchod@grada.cz, www.grada.cz.
Na Slovensku objednávejte knihy na adrese:
Zásilková služba Grada Slovakia, spol. s r. o.,
Moskovská 29, 811 08 Bratislava, Slovensko,
tel.: 02/556 45 189, e-mail: grada@grada.sk

Pokud máte pocit, že byste nám chtěli sdělit něco ohledně této knihy, napište, prosím, na adresu redakce: koedice@grada.cz.

OBSAH

PŘEDMLUVA	12
ODDÍL A IDIOMY PRO BĚŽNÝ ŽIVOT	16
KAPITOLA 1 VÝRAZY SPOJENÉ S BARVAMI	16
KAPITOLA 2 VÝRAZY SPOJENÉ SE JMÉNY	24
KAPITOLA 3 VÝRAZY SPOJENÉ S ČÍSLY	30
KAPITOLA 4 VÝRAZY SPOJENÉ SE ZVÍŘATY	36
ODDÍL B HOSPODA, PITÍ A PENÍZE	53
KAPITOLA 5 CIGARETY A KOUŘENÍ	53
CIGARETY	54
JAK KOUŘÍME	54
PROBLÉMY S KOUŘENÍM	55
PŘESTÁVÁME KOUŘIT	56
FRÁZE S KOUŘENÍM	56
KAPITOLA 6 JDEME NA PANÁKA, NA PIVO A NA VÍNO	57
JDEME NA PANÁKA	57
Obsluha, panák a přípitek	57
Platíme a odcházíme	58
Druhy alkoholických nápojů	59
Hovoříme o alkoholických nápojích	59
Ostatní	60
JDEME NA PIVO	60
Ve výčepu	60
Objednáváme si	60
Druhy pív a kam je dáváme	61
Nádoby na pivo	61
JDEME NA VÍNO	62
Typy vín	62
Jak vám chutná víno	62
Barva, vůně a chuť vína	63

KAPITOLA 7 VEČÍREK A FLÁMOVÁNÍ	64
TYPY VEČÍRKŮ	64
PŘIPRAVUJEME VEČÍREK A ZVEME HOSTY	65
SETKÁVÁME SE A HOVOŘÍME	66
PŘIPÍJÍME SI	67
TANCUJEME A POSLOUCHÁME HUDBU	67
FLIRTUJEME	68
VÝZDOBA A DALŠÍ ZÁBAVA	68
JAKÝ BYL VEČÍREK	69
FLÁMOVÁNÍ	69
JAK HODNĚ JE NĚKDO OPILÝ	71
JACÍ JSME PIJANI	72
 KAPITOLA 8 JDEME NA KÁVU A NA ČAJ	 73
JDEME NA KÁVU	73
JDEME NA ČAJ	75
 KAPITOLA 9 PENÍZE	 77
JAK NAZÝVÁME PENÍZE A KAM JE DÁVÁME	78
PLATÍME	78
JAK JSME BOHATÍ, CHUDÍ A ŠTĚDŘÍ	79
DOSTÁVÁME PENÍZE	81
JDEME DO BANKY	81
FRÁZE SE SLOVEM „MONEY“	82
 ODDÍL C NADÁVKY, NESLUŠNÁ SLOVA, ZVUKY, SPÁNEK A WC	 84
 KAPITOLA 10 LIDÉ JSOU RŮZNÍ	 84
GENDEROVÁ SLOVNÍ ZÁSoba (LGBT)	85
OBYVATELÉ VELKÝCH MĚST	86
KRIMINÁLNÍCI	87
LIDÉ Z HOSPODY	88
MLADÍ A STAŘÍ	88
PROTIVNÍ LIDÉ	89

KAPITOLA 11 NESLUŠNÁ SLOVA A NADÁVKY	90
NESLUŠNÁ SLOVA	90
VÝRAZY A NADÁVKY SE SLOVY: arse, ass, piss, bitch, shit, fuck, bloody, sod, bollocks	90
VELMI SPROSTÉ NADÁVKY: cock, dick, prick, knob, bastard, tosser, wanker, twat, cunt, minger	96
JAK SLUŠNĚ NADÁVÁME	97
JAK SE NAŠTVEME A HÁDÁME	98
JAK VYJÁDŘÍME „NEDAŘÍ SE, JSEM V HÁJI!“	98
JAK VYJÁDŘÍME „ŠTVEŠ MĚ!“	99
JAK VYJÁDŘÍME „SAKRA, NEZÁJEM, JDI DO HÁJE!“	100
KAPITOLA 12 TĚLO A ZVUKY	101
LIDSKÉ ZVUKY: fart, snart, shart, queef, burp, cough, sneeze, hiccup, yawn	101
ZVUKY SMÍCHU A JAK SE SMĚJEME	103
ZVUKY DÝCHÁNÍ	104
ZVUKY MLUVENÍ, JÁSÁNÍ A NAŘÍKÁNÍ	104
OSTATNÍ ZVUKY	105
KAPITOLA 13 SPÁNEK	106
JSME OSPALÍ A JDEME SPÁT	106
JAK TVRDĚ SPÍME	107
JAK LÉPE USNOUT	107
MÁME SNY	108
PROBUZENÍ	108
POSTEL A POVLEČENÍ	108
KAPITOLA 14 JDEME NA WC	110
ZÁCHODY	110
MUSÍME SI ODSKOČIT	111
MALÁ A VELKÁ POTŘEBA	112
ODDÍL D LÁSKA A SEX	114
KAPITOLA 15 FLIRT, SVÁDĚNÍ A ROZCHOD	116
ROMANTIKA	116

JACÍ JSOU MUŽI?	117
JAKÉ JSOU ŽENY?	117
JAK NAZÝVÁME SVÉ PARTNERY	117
CHCEME SE BLÍŽE SEZNÁMIT	119
NĚKDO SE NÁM LÍBÍ	120
ZAMILOVALI JSME SE	120
JAK MUŽ ZALICHOTÍ ŽENĚ	121
STÝSKÁ SE NÁM	122
CO ŘEKNE ROZTOUŽENÝ MUŽ	122
CO ŽENA ODPOVÍ ROZTOUŽENÉMU MUŽI	123
CO ODPOVÍ VÁHAJÍCÍ ŽENA	123
JAK ŽENA ODMÍTNE MUŽE	123
CO ŘEKNE ŽENA PLACHÉMU MUŽI	124
JAK PŘEMÝŠLÍ NEŠŤASTNĚ ZAMILOVANÍ	124
JAK PŘEMÝŠLÍ VYPOČÍTAVÁ ŽENA	125
NALÉHÁNÍ A NEVHODNĚ CHOVÁNÍ	126
ROZCHOD A ROZVOD	126
KAPITOLA 16 NÁZVY ORGÁNŮ A MUŽNOST	128
PENIS	128
VARLATA	130
JEHO MUŽNOST	130
VAGÍNA	132
HÝŽDĚ	133
PRSA	133
KAPITOLA 17 MILOSTNÁ PŘEDEHRA	134
POHLEDY A LÍBÁNÍ	134
ROZEHŘÍVÁNÍ A TAK DÁLE	135
DOSTAT ŽENU	135
KAPITOLA 18 MILOSTNÝ ŽIVOT	137
NEMÁME NIKOHO	137
JEN NEZÁVAZNĚ A MIMOMANŽELSKÝ SEX	137
UŽÍVÁME SI HODNĚ SEXU	138
NESPOKOJENÝ VZTAH	139
OSTATNÍ	139

KAPITOLA 19 SEX A MILOVÁNÍ	140
EREKCE A SEXUÁLNÍ HRÁTKY	140
OSTATNÍ	143
KAPITOLA 20 POLOHY PŘI SEXU	146
ZÁKLADNÍ SLOVA	147
NĚKTERÉ POLOHY	148
POSTUP	154
SEX V AUTĚ	156
KAPITOLA 21 ABYCHOM SE NENUDILI	157
JAK SI OŽIVIT SEXUÁLNÍ HRÁTKY	157
AFRODIZIAKA	159
TANTRA	160
KAPITOLA 22 JAKÉ TO BYLO	161
BYLO TO HEZKÉ	161
NEBYLO TO NIC MOC	162
KAPITOLA 23 PLACENÁ LÁSKA	163
PODNIKY	164
PROSTITUCE	166
SEXUÁLNÍ SLUŽBY	168
DALŠÍ PRAKTIKY	169
KAPITOLA 24 HRAČKY PRO DOSPĚLÉ	171
ANTIKONCEPCE A KONDOM	171
SEXSHOP A SEX TOYS	172
EROTICKÉ FILMY	173
SEXY PRÁDLO	174
DŮLEŽITÉ VĚTY	175
JAK POROZUMĚT ANGLICKÉMU NÁVODU	175
ODDÍL E ŽENA, MATEŘSTVÍ A DĚTI	178
KAPITOLA 25 ŽENA, TĚHOTENSTVÍ, POROD	178
MENSTRUACE	179

ČEKÁME MIMINKO	180
MIMINKO SE NARODILO	181
KAPITOLA 26 MAMINKA A MIMINKO	182
PÉČE O MIMINKO	182
HRAČKY A POTŘEBY PRO MIMINKO	183
KRMENÍ	183
PŘEBALOVÁNÍ A HYGIENA	183
KAPITOLA 27 JAK SE DOMLUVIT S DÍTĚTEM	184
DĚTSKÁ MLUVA	185
JAK DĚLAJÍ ZVÍŘÁTKA	186
DĚTSKÉ ŘÍKANKY A ROZPOČÍTADLA	186
KAPITOLA 28 POHÁDKY	191
NÁZVY POHÁDEK	191
POHÁDKOVÁ ŘEČ	192
V ZAČAROVANÉM LESE	199
NA POHÁDKOVÉM HRADĚ	199
POHÁDKOVÉ POSTAVY	200
CO POHÁDKOVÉ POSTAVY MAJÍ	202
JAKÉ JSOU POHÁDKOVÉ POSTAVY	203
CO POHÁDKOVÉ POSTAVY DĚLAJÍ	203
CO POHÁDKOVÝM POSTAVÁM POMÁHÁ	204
KAPITOLA 29 HRAČKY PRO DĚTI, HRY A ZÁBAVA	205
HRAČKY PRO DĚTI	205
HRY – NÁZVY	206
PRAVIDLA PRO DESKOVÉ HRY	206
HRAJEME ŠACHY	207
HRAJEME KARTY	208
HRAJEME PEXESO	209
LUŠTÍME	210
HRAJEME SI VENKU	210
NA POUTI A V LUNAPARKU	212
LEGRAČNÍ HRAČKY	213

ODDÍL F BONUSY	214
BONUS 1 HOROSKOP A VLASTNOSTI	214
HOROSKOP	214
VLASTNOSTI	215
JACÍ JSME	220
JACÍ JSOU MUŽI	222
JAKÉ JSOU ŽENY	226
CO HLEDAJÍ MUŽI U ŽEN	229
CO HLEDAJÍ ŽENY U MUŽŮ	230
VADY NA KRÁSE	231
JAKÉ ZLOZVYKY NÁS ROZČILUJÍ	232
BONUS 2 ZKRATKY PŘI ONLINE KOMUNIKACI A SMS	233
NEJBĚŽNĚJŠÍ A NEJEDNODUŠŠÍ VÝRAZY	233
LEHCE ZAPAMATOVATELNÉ VÝRAZY	234
PŘEHLED ČASTO UŽÍVANÝCH VÝRAZŮ	236
ABECEDNÍ PŘEHLED NEJČASTĚJI UŽÍVANÝCH SLOV	241
CVIČENÍ K ONLINE KOMUNIKACI	243
BONUS 3 JAK PŘEDEJÍT TRAPASŮM, DVOJSMSLY	254
TRAPASY	254
NEDOROZUMĚNÍ KVŮLI ŠPATNÉ VÝSLOVNOSTI	256
HRA SE SLOVY	259
DVOJSMSLY SE SEXUÁLNÍM PODTEXTEM	261
DVOJSMSLY Z BONDOVEK	263
ODDÍL G SOUHRNNÁ CVIČENÍ KE VŠEM ODDÍLŮM	265
CVIČENÍ K ODDÍLU A (KAPITOLY 1–4)	265
CVIČENÍ K ODDÍLU B (KAPITOLY 5–9)	270
CVIČENÍ K ODDÍLU C (KAPITOLY 10–14)	275
CVIČENÍ K ODDÍLU D (KAPITOLY 15–24)	278
CVIČENÍ K ODDÍLU E (KAPITOLY 25–29)	286
CVIČENÍ K ODDÍLU F (BONUSY)	289
POUŽITÉ MATERIÁLY	296
REJSTŘÍK	297

PŘEDMLUVA

Milí čtenáři,
dostává se vám do ruky netradiční kniha, která obohatí váš život a znalosti angličtiny.

Pro koho je kniha určena?

Pro všechny, kdo si chtějí doplnit své znalosti angličtiny o výrazy, které se ve školách neučí, protože se jedná o témata pro školní výuku nevhodná či nezapadající do „klasiky“.

V knize jsou obsaženy i kapitoly o neslušných slovech a sexu, tyto části proto nejsou vhodné pro školní mládež.

Co v knize najdete?

Kniha je rozdělena do 7 oddílů (A–G), 29 kapitol a 3 bonusů. Jsou zde i přísloví, anekdoty a citáty.

ODDÍL A obsahuje idiomy pro běžný život. Pro lepší zapamatování jsem jej zaměřila na výrazy spojené s barvami, jmény, čísly a zvířaty.

ODDÍL B se zabývá flámováním – tématy jsou hospoda, pití a peníze.

ODDÍL C je zaměřen na nadávání a neslušná slova. Najdete v něm i výrazy spojené s lidským tělem, jeho zvuky, spánkem a WC.

ODDÍL D obsahuje slovní zásobu k lásce a sexu. Naučíte se, jak anglicky flirtovat, svádět, milovat se i jak si oživit sex, abyste se nenudili. Dozvíte se, jak nazvat jednotlivé orgány, mužnost a hračky pro dospělé. Je zde i kapitola o lásce za peníze.

ODDÍL E se týká ženy, mateřství a dětí. Jsou zde výrazy o těhotenství, porodu, péči o miminko a jak se domluvit s malými dětmi. Také se seznámíte s dětskými říkankami a typickými pohádkovými větami a slovíčky, takže budete schopni dětem vypravovat jakoukoliv pohádku.

ODDÍL F obsahuje tři bonusy. **BONUS 1** je zaměřen na horoskop a lidské vlastnosti. **BONUS 2** obsahuje zkratky při online komunikaci a SMS. V **BONUSU 3** se naučíte předejít trapasům (kvůli nevhodně užitým výrazům nebo špatné výslovnosti) a vnímat dvojsmysly.

ODDÍL G slouží k procvičení slovní zásoby z předchozích oddílů (A–F). V některých cvičeních volíte správné výrazy a v jiných se vyjadřujete

vlastními slovy. Řešení následuje ihned, takže si bez problému ověříte správnost svých odpovědí.

Jak je to v knize se slangem a idiomy?

Kniha obsahuje slangové výrazy (i neslušné), idiomy a ustálená spojení, ale i výrazy neutrální. Ty, které jsou amerického původu nebo používány v USA i v Británii, neoznačuji. Výrazy, které jsou pouze britské, označuji (GB). Je-li nutné rozlišení, označuji americký výraz (AM) a britský opět (GB). Myslím, že není třeba čtenáře zatěžovat zbytečným označováním, protože běžný uživatel si obvykle zapamatuje výrazy, které se mu zalíbí nebo jež si lehce zapamatuje, a vůbec ho nezajímá, jakého jsou původu. Před lety se hodně rozlišovala slova amerického a britského původu. V současné době, kdy světem hýbou záplava amerických filmů a ohromný rozsah cestování, je situace jiná. S vývojem jazyka se mnohé rozdíly stírají. V britských rodinách už slyšíte běžně používané americké výrazy, mezi mladými Brity mix amerického a britského slangu.

Proč jsou v knize neslušné výrazy?

Nemám ráda sprostá slova a téměř je neužívám. Do knihy jsem je zařadila, protože jsme jimi obklopeni a patří k dobré znalosti cizího jazyka jim rozumět. Často uvádím i **jejich slušnou variantu**, aby se čtenář mohl lépe orientovat. Není třeba neslušné výrazy používat, ale bez jejich znalosti nikdo nemůže říct, že umí anglicky. A navíc potom dokážete rozeznat, kdy se máte cítit polichoceni, nebo kdy se naopak urazit, protože z mnohých výrazů to bez jejich znalosti ihned nepoznáte.

A jak je to spřekládáním neslušných slov do češtiny?

Snažím se, aby kniha nebyla vulgární. Proto tato slova překládám „přiměřenými“ výrazy nebo uvedu počáteční písmena a pár teček. Čtenář si jistě ona slova domyslí.

Jak usnadňuji čtenářům, aby si výrazy zapamatovali?

- Pro lepší zapamatování obvykle v závorce uvádím základní slova, ze kterých výraz vzešel.
- U neslušných výrazů mnohdy píši i slušnou variantu.

- Jedno určité slovo bývá použito v mnoha výrazech (např. black, dog, number, bitch, fuck a mnoho dalších).
- Mnohé skutečnosti vyjadřují různými způsoby, takže si čtenář může vybrat výraz, který si nejlépe zapamatuje.

Psaná podoba

Některé výrazy je možné napsat různými způsoby – se spojovníkem, bez spojovníku, nebo dokonce jako dvě oddělená slova. Navíc může dojít k rozdílnému způsobu psaní v britské a americké angličtině. Americká angličtina pravopis zjednodušuje a redukuje počet písmen (např. colour – color, faggot – fagot, waggon – wagon, travelling – traveling, catalogue – catalog, programme – program) a někdy písmena změní (centre – center, theatre – theater, defence – defense, enclose – in-close).

Pro zjednodušení uvádím jen jednu variantu. Vzhledem k tomu, že dané výrazy se užívají spíše v ústní podobě, není třeba se tímto detailem příliš zabývat. **A kdy píšeme často diskutovaný spojovník?** Pravidla jsou v angličtině nejednotná, protože angličtina není pevně kodifikovaná jako čeština. O pravidlech se diskutuje a různé slovníky se často rozcházejí v tom, jak která slova vlastně psát. Velice často najdete jeden výraz napsaný dvěma způsoby. Např. *ice-cream* i *ice cream*, *make-up* i *makeup* (líčidla, naličení), ale *make up* (naličit se, vymyslet). Obecně spojovníků ubývá, určitými **pravidly** se však řídit můžeme. Se spojovníkem píšeme:

- 1) Složená přídavná jména, obzvláště ta, jež končí na -ing nebo -ed:
good-looking, soft-hearted, blue-eyed
- 2) Některá slova plnící funkci přídavných jmen:
a fourteen-year-old girl, a part-time job
- 3) Některá složená podstatná jména (*father-in-law, merry-go-round*), podstatná jména vzniklá z frázových sloves (*make-up, work-out*) a číslovky (*sixty-four, twenty-second*)
- 4) Slova s předponami:
ex-husband, co-worker, pre-school, non-smoker
- 5) Vlastní tvořivost
She had an *I-love-you* expression on her face. He is an *I-know-all-the-best-of-all* attitude to people.

Milí čtenáři, užijte si knihu a naučte se, co se vám líbí. Uvidíte, že se budete lépe vyjadřovat a lépe porozumíte. Získáte větší sebevědomí a pocit, že umíte anglicky.

Dodržujte následující zásady:

Používejte výrazy, které jste si dobře zapamatovali. Drobná změna někdy může způsobit nepochopení či nedorozumění.

Dbejte, abyste použité výrazy správně vyslovili. Špatně vysloveným slovům rodilí mluvčí nemusí vůbec porozumět nebo může dojít k nedorozumění.

Pokud mluvíte s lidmi, jejichž rodným či hlavním jazykem není angličtina, volte raději jednodušší vyjadřování. Nikdy nevíte, na jaké úrovni angličtiny se nacházejí. (A ve školách se obvykle nestandardní výrazy neučí.)

Pamatujte si, že idiomatické, slangové a neslušné výrazy
NENÍ NUTNÉ POUŽÍVAT, ALE JE TŘEBA JIM ROZUMĚT.

Hodně úspěchů přeje autorka.

Vysvětlivky

(AM) = americký výraz

(GB) = britský výraz

st = something

sb = somebody

sb's = somebody's

ODDÍL A

IDIOMY PRO BĚŽNÝ ŽIVOT

Zajímalo vás někdy, jak obyčejná slovní zásoba v určitých kombinacích obohatí cizí jazyk? Nyní máte možnost do této problematiky nahlédnout.

Se kterými kapitolami se setkáte v tomto oddíle?

KAPITOLA 1: VÝRAZY SPOJENÉ S BARVAMI

KAPITOLA 2: VÝRAZY SPOJENÉ SE JMÉNY

KAPITOLA 3: VÝRAZY SPOJENÉ S ČÍSLY

KAPITOLA 4: VÝRAZY SPOJENÉ SE ZVÍŘATY

CVIČENÍ K ODDÍLU A

Cvičení k oddílu A (kapitoly 1–4) najdete v oddíle G.

KAPITOLA 1 VÝRAZY SPOJENÉ S BARVAMI

V této kapitole zjistíte, jak barvy mohou zpestřit vaše vyjadřování v angličtině. Naučíte se je používat v různých slovních spojeních, idiomech a slangu. V oddíle G si je můžete procvičit.

PŘÍSLOVÍ

Speech is silver, silence is golden.

Mluvit stříbro, mlčet zlato.

COLOUR

colour (GB) / color (AM) = barva

flesh colour = tělová barva

loud colour = křiklavá barva

richness of colours = barvitost

be ablaze with colour = hýřit barvami

in one colour = jednobarevný
 colour prejudice = rasové předsudky
 colour bar = rasová segregace (bar = čára)
 a wide range of colours = široký rejstřík barev
 of the same colour = ve stejné barvě
 all the colours of the rainbow = všechny barvy duhy
 What colour is your T-shirt? = Jakou barvu má tvoje tričko?
 a film in colour = barevný film
 I feel a bit off colour = nejsem ve své kůži
 this joke is a bit off colour = je to nevhodný/nevkusný vtip
 it's a horse of a different colour = to je jiný tabák, něco jiného
 the true colour of st = pravá tvář, podoba něčeho
 he showed his true colours = ukázal svou pravou tvář
 under colour of = pod záminkou něčeho
 give colour to st = dodávat něčemu zdání důvěryhodnosti
 the national colours = státní/národní barvy
 sail under false colours = plout pod falešnou vlajkou
 he nails his colours to the mast = nese svou kůži na trh, neskrývá názory (nail = zatlouct hřebík, mast = stěžeň)
 he sticks to his colours = trvá na svém přesvědčení (stick = přilepit)
 they coloured his attitude = zkreslili jeho postoj, názory
 win sb's colours = být zařazen do reprezentačního týmu
 colour-blind = barvoslepý
 colour-coded = označený barvami pro rozlišení
 coloured pencils = pastelky
 colouring book = omalovánky
 he has a colourful past = má pestrou minulost
 a colourful career = pestrá životní dráha
 a colourful life = pestrý život

RED = červená

see red = rozčillit se, zuřit
 see the red light = být varován / poznat blížící se nebezpečí
 he went/turned red with anger = zčervenal zlostí
 he is as red as a beetroot = je rudý jako rak
 catch sb red-handed = chytit někoho při činu
 red-blooded = horkokrevný, energický, mužný

red tape = byrokracie, papírování

red carpet = slavnostní uvítání

they rolled out / put out the red carpet for him = přijali ho s velkými poctami

they gave him the red carpet treatment = připravili mu slavnostní přijetí

it's not worth a red cent = nestojí to ani za zlámanou grešli

he didn't pay us a red cent = nezaplatil nám vůbec nic

redcoat = červenokabátník, britský voják v 18. století

red-letter day = památný den, svátek

the Red Army = Rudá armáda

reds = levičáci, komunisti

redbrick university = nová univerzita (ne starobylá, je z přelomu 19. a 20. století)

Red Cross = Červený kříž (zdravotnická organizace)

red-eyed = se zarudlýma očima

red-haired = zrzavý

redhead = zrzek/zrzka

the red-hot favourite = velký, žhavý favorit

red-light district = čtvrť nevěstinců a sexshopů

redneck = křupan, balík, buran

Red Riding Hood = Červená Karkulka

be in the red = přecherpat konto / být zadlužený

red ink = ztráta

red herring = falešná stopa, uzený sled

BLACK = černá

be in the black = nemít dluhy

get into the black = začít vynášet zisk (business)

black and white = černé na bílém

black-and-white film = černobílý film

black eye = monokl

he blacked my eye = udělal mi monokl

he's black and blue = je samá modřina

they beat him black and blue = zbili ho hlava nehlava

he is in her black books = je u ní špatně zapsán, nemá ho ráda

she gave him a black look = zle se na něho podívala

he looked as black as thunder = mračil se, koukal jako kakabus

blackhead = uher (s černou tečkou)

blackjack = pirátská vlajka
 black market = šmelina
 blackmail = vydírat
 blackleg = kazit stávku, stávkokaz (leg = noha)
 blacklist = černá listina
 I'm blacklisted = jsem na černé listině
 black sheep = černá ovce
 the black economy = černá ekonomika
 the Black Death = černá smrt, mor
 black comedy = černá komedie
 black box = černá skříňka (v letadle)
 blackball = hlasovat proti, veto
 blackboard a candidate = hlasovat proti něčí kandidatuře
 black magic = černá magie
 black mass = černá mše
 black deed = špatný čin
 a black day = černý den
 black humour = černý humor
 he was in a black mood = byl v chmurné náladě, v depresi
 black despair = naprosté zoufalství
 things are looking black = vypadá to špatně
 the black arts of st = podvodné machinace, šejdříství
 blackout = výpadek (elektriny), okno (při opilosti)

WHITE = bílá

white lie = milosrdná lež
 white elephant = danajský dar, dárek na obtíž
 white trash = bílá nuzota
 white day robbery = předražená věc
 white horse = bílý kůň, čínský heroin
 whitecollars = pracovníci v kanceláři
 white-collar crime = zpronevěra
 they bled him white = oškubali ho o peníze (bleed, bled, bled = krvácet)
 white-faced = mrtvolně bílý
 he showed the white feather = choval se zbaběle (*kohout s bílým pír-
kem v ocase není čistokrevný bojovník při kohoutích zápasech*)
 white gold = bílé zlato, cukr

white-haired/white-headed = bělovlasý

white magic = bílá magie

white slave trade = obchod s bílým masem, s bílými děvčaty

white supremacy = nadvláda bílých

a white-tie dinner = večeře v povinném společenském oblečení

whitewash st = ututlat něco

whitewash sb = udělat někoho lepším

YELLOW = žlutá

the grass turned yellow = tráva zežloutla

yellow-bellied = zbabělý

yellow-belly = zbabělec (belly = břicho)

yellow dog = pes voříšek, pouliční směs

yellow-dog trick = podraz

the Yellow Pages = zlaté stránky (telefonní seznam)

yellow press = bulvární tisk, senzacechtivý tisk

BLUE = modrá

once in a blue moon = málokdy, jednou za uherský rok

feel blue = být smutný, sklíčený

blue film / blue movie = porno film

blue joke = oplzlý vtip

he turns the air blue (GB) = je sprostý jako dlaždič

choose between the devil and the deep blue sea = vybrat si mezi dvěma zly

blue stocking = intelektuálka, modrá punčocha

bluecollars = pracovníci v dělnických profesích

bluenose = šťoura

blueblooded (man) = aristokrat, s modrou krví

blue sky = skvělá příležitost, snadný život (sky = nebe)

run about like a blue-arsed fly = létat jako hadr na holi

blue in the face = rozhněvaný

(you can talk/shout) until you're blue in the face = (můžeš mluvit/křičet)

až do zblbnutí, do ochraptění, nikdo na tebe nebude reagovat

I've told you till I'm blue in the face = říkal jsem ti to do omrzení, opako-
val několikrát

the boys in blue = policie

out of the blue = znenadání, zčistajasna

like a bolt from the blue = znenadání, jako blesk z čistého nebe
 he turned up / appeared out of the blue = znenadání se objevil
 have the blues = mít mizernou náladu
 blue with cold = promodralý zimou
 blue cheese = plísňový sýr (Niva, Roquefort aj.)
 blue chip = bezpečný cenný papír, spolehlivá akcie
 blue coat = modrokabátník, voják Unie během občanské války
 he was her blue-eyed boy = byl jejím oblíbencem, byl jí protežován
 blue berets = modré barety (vojáci OSN)
 blue helmets = modré přilby (vojáci OSN)

BROWN = hnědá

brownnoser = vlezdoprdelka
 to brown-nose = podlézat, lézt do pr...
 browned-off = našťvaný, otrávený
 I'm browned-off with it = mám toho po krk
 he looks a bit browned-off = vypadá mírně našťvaně
 Admiral Browning = lejno

GREEN = zelená

be green with envy = být zelený závistí
 turn green with envy = zezelenat závistí
 green-eyed = závistivý, žárlivý; zelenooký
 he has green fingers = má zahradnický talent
 he has a green thumb = má zahradnický talent
 greenhorn = zelenáč, nováček
 greenhouse = skleník
 greenhouse effect = skleníkový efekt
 greenhouse gas = skleníkový plyn
 green card = zelená karta (pracovní povolení)
 greenfly = mšice
 the traffic light is at green = je zelená (semafor)
 turn green = zezelenat
 they gave him the green light = dali mu zelenou

PINK = růžová

be in the pink = být ve vrcholné formě

be in the pink of health = být zdravý jako řípa

see pink elephants = vidět bílé myšky v opilosti (elephant = slon)

pink-collar workers (AM) = růžové límečky (špatně placení zaměstnanci v administrativě)

pink-collar jobs (AM) = špatně placené administrativní práce vykonávané zpravidla ženami

pink slip (AM) = propouštěcí dopis, vyhazov, výpověď

pinking shears = entlovací nůžky (u šití)

GREY = šedá

grey/gray = šedý

grey hair = šedivé vlasy

turn grey / go grey = zešedivět

the grey zone = šedá zóna (v ekonomice)

grey eminence = šedá eminence

grey-haired = šedovlasý

greyhound racing = závody chrtů

Greyhound = míchaný nápoj (vodka + grapefruitový džus)

PURPLE = fialová

the royal purple = královský šarlat

purple patch = nabubřelá fráze

ORANGE = oranžová

orange juice = pomerančová šťáva

orange peel = pomerančová kůra

orange segment = dílek pomeranče

SILVER = stříbrná

every cloud has a silver lining = všechno zlé je pro něco dobré

silver tongue = výmluvnost, přesvědčivost

win the silver = vybojovat stříbrnou medaili

silver medal = stříbrná medaile

he was born with a silver spoon in his mouth = uměl se narodit, je dítě štěstěny

silver screen = stříbrné plátno

silver wedding = stříbrná svatba

silver fox = prošedivělý elegán

silver-plated = postříbřený

GOLD/GOLDEN = zlatá

gold, golden = zlatý (gold – většinou se chápe jako být zlatý, ze zlata;

ale golden – jen ve zlaté barvě)

pure gold = ryzí zlato

pan for gold = rýžovat zlato (pan = pánev)

All that glitters is not gold. = Není všechno zlato, co se třpytí.

it is worth its weight in gold = je k nezaplacení, má cenu zlata

he has a heart of gold = má zlaté srdce, je dobrák

the child is as good as gold = to dítě je zlaté, hodňoučké

win the gold = získat zlatou medaili

gold brick = šunt, tretka, nekvalitní věc

they sold him a gold brick = obalamutili ho

gold-digger = zlatokop; zlatokopka (vdávající se pro peníze)

the gold rush / the gold fever = zlatá horečka (rýžování zlata)

gold field = naleziště zlata

gold-mining = těžba zlata

gold-filling = zlatá plomba

goldfish = zlatá rybka

gold foil = zlatá fólie, pozlátka

golden-hair girl / goldilocks = zlatovlasá dívka, zlatovláska (lock = lokna, kadeř)

Goldilocks = Zlatovláska (pohádka)

a golden opportunity = zlatá příležitost

silence is golden = mlčeti zlato (mluviti stříbro)

golden age = zlatý věk

worship the golden calf = klanět se zlatému teleti

the Golden Fleece = zlaté rouno

golden boy/girl = oblíbenec, populární osobnost

kill the golden goose = zabít slepici nesoucí zlatá vejce (goose = husa)

golden handshake (GB) / golden parachute (AM) = zlatý padák, vyhazov s velkým odstupným

golden hello = zlaté přivítání (pro nového zaměstnance)

golden jubilee = zlaté jubileum

golden wedding = zlatá svatba

golden pig = zlaté prasátko

golden oldie = zlatá nahrávka, starý úspěšný film

golden rule = zlaté pravidlo, pevná zásada

KAPITOLA 2 VÝRAZY SPOJENÉ SE JMÉNY

V této kapitole zjistíte, jak jména lidí i označení národností mohou zpestřit vaše vyjadřování v angličtině. Naučíte se je používat v různých slovních spojeních, idiomech a slangu. V oddíle G si je můžete procvičit.

PŘÍSLOVÍ

A good name is sooner lost than won.

Dobré jméno lze rychleji ztratit než najít.

JMÉNA (PITÍ, DROGY)

Bloody Mary (= vodka + rajčatový džus + tabasco)

Betty White = kokain/koks

Jerry-shop/Jerry = plivárna, putyka

Mary Ann / Mary Jane / Mary Warner = marihuana/marjánka

Charlie = kokain

Rob Ford = kokain

Billy = amfetamin

JMÉNA SE SEXUÁLNÍ SYMBOLIKOU

Dick, Willy, Johnson, John Thomas, Peter, Wiener = penis (Wiener sausage = vídeňský párek)

whiskey Dick = zvadlý penis

Richard = dlouhý penis

Jimmy = kondom

Jack (jack off = masturbovat)

Pussy (vagína, též jméno koček)

Mary Poppins = řádra, kozy (*vulgárně*)

Ben Dover = bend over (ohnout se a mít sex)

NĚKTERÁ ČASTÁ JMÉNA

John, Johnny, Joe

John = branec; pánský záchod; zákazník prostitutky

I gotta use the john = musím jít na záchod

she's got a lot of johns = má hodně kunčoftů/zákazníků (prostitutka)

John Bull = typický Angličan, muž z Velké Británie

John Doe (AM) = průměrný občan, obyčejný muž, člověk z ulice

John-Q-Public (AM) = muž z ulice, prostý občan

John Hancock = vlastní podpis

longjohns = pánské spodky

Johnny = mladík, chlápek; prezervativ

Johnny-come-lately = nováček (mn. č. *-latelies*)

an ordinary joe (AM) = obyčejný kluk

Joe College (AM) = študák

Joe Public (GB) = obyčejný Brit, typický občan

Jack

jack-in-the-box = vyskakující šašek z krabičky

Jack Frost = paní Zima, mráz

jack of all trades = všeučel

jack off = masturbovat

jack up = zvednout heverem, zvednout, zorganizovat, sjednat

jack in = vykašlat se na, pustit k vodě

jackboot = holinka; útlak

live under the jackboot = žít v útlaku

before you could say Jack Robinson = než bys řekl švec, než bys do pěti napočítal

he has an I'm all right Jack attitude = myslí jen na sebe

you don't know jack shit about it = nevíš o tom nic, víš o tom ho...

hit the jackpot = získat hlavní výhru

jack-o'-lantern = obličej z dýně

jackknife = velká zavírací kudla

jackass = osel, pitomec

jackanapes = rošťák, uličník

jack in office = úředník zneužívající svou moc

JMÉNA Z BIBLE

Mary = Marie

the Virgin Mary = Panna Marie

Mary Magdalene = Máří Magdaléna

Jesus Christ = Ježíš Kristus

the baby Jesus / the infant Jesus = Ježíšek, Jezulátko

before Christ = před naším letopočtem, před Kristem

after Christ = našeho letopočtu, po Kristu

Christ! Jestus Christ! Christ Almighty! = Pro Krista pána! Kruci!

Adam

Eve = Eva

Adam's apple = ohryzek (na krku)

I don't know him from Adam = neznám ho, nemám tušení, kdo to je

it's as old as Adam = je to staré jako lidstvo samo

Adam and Eve = believe (věřit, podle rýmu s „believe“)

Job [džəub] = Job

be as patient as Job = být trpělivý jako Job

Job's post = Jobova zvěst

Job's comforter = špatný utěšitel

you're a real Job's comforter = ty teda dovedeš člověka potěšit

Jonah = Jonáš

ten, kdo přináší smůlu ostatním

Sodom and Gomorrah = Sodoma a Gomora

(a life of debauchery = prostopášný a zhýralý život)

NADÁVKY A JINÁ OZNAČENÍ LIDÍ

Hooray Henry = nevychovaný mladík ze zlaté mládeže

flash Henry (GB) = vejtaha

Kevin = neotesaný mladík, buran

Betty Martin = Baronka (Barunka) Prášilová (něco není tak, jak to vypadá)

Jane Doe = normální žena, neznámá, prototyp ženy

John Doe = průměrný občan, obyčejný muž, člověk z ulice

Jane = žena kočka; ale Jade = žena mrcha/megera

Tom Pepper = lhář (z námořnického slangu, šlo o námořníka vyhozeného z pekla kvůli lhaní)

Simple Simon = blbeček, hloupý Honza

Dublin University graduate = hlupák, zbedněnec (britský pohrdavý postoj k Irům)

NÁRODNOSTI

Dutch = holandská

Dutch party = večírek, kdy každý něco přinese k jídlu nebo pití

Dutch courage = kuráž vyvolaná alkoholem

you need a bit of Dutch courage = napij se na kuráž

Dutch bath = rychlé opláchnutí

Dutch uncle = mentor, stále poučuje

talk to sb like a Dutch uncle = dělat někomu kázání, poučovat

stop playing a Dutch uncle to me = nepoučuj mě pořád

it's all double Dutch for me = je to pro mě španělská vesnice, nerozumím tomu

my old dutch (GB) = moje stará, ta moje, manželka

in Dutch = v průšvih

we're in Dutch with him = máme u něho průšvih

go Dutch = platit si každý svou útratu, každý za sebe

speak Dutch = zvracet

the Flying Dutchman = Bludný Holanďan

If you..., I am a Dutchman. = Ať jsem papež, jestli...

Dutch wife / sex doll = nafukovací panna

English = anglická

English disease = vyhlašování bezdůvodných stávek

say st in plain English = říct něco na plnou pusu

What's the English for...? = Jak se řekne anglicky...?

Irish = irská

Irish marathon = noc plná sexu, dlouhé milování

Irish promotion = přeřazení na nižší funkci, snížení platu, degradace

weep Irish = ronit krokodýlí slzy

Irish coffee = irská káva

Irish English = irská angličtina

Irish setter = irský setr

French = francouzská

loose French (GB) = nadávat, mluvit sprostě

French fries = pomfrity, hranolky

French horn = lesní roh

French window = balkonové okno

take French leave = zmizet po anglicku, vytratit se

French kiss = francouzský polibek

French letter (GB) = kondom

Frenching unit = ústa, jazyk (*odvozeno od francouzského polibku*)

Greek = řecká

Greek gift = danajský dar

Greek week = týden plný večírků a sportovních aktivit

Greek party = studentský večírek

it's a Greek to me = je to pro mě španělská vesnice

Greek Orthodox Church = řeckokatolická církev

African = africká

African engineering = lajdácká práce, šunt, čína

African American / Afro-American = Afroameričan

Indian = indiánská/indická

Indian sign = zlé znamení, prokletí

Indian summer = babí léto

Indian ink = tuš

German = německá

German measles = zarděnky

German shepherd = německý ovčák

OSTATNÍ

Take a captain Cook at it. (GB) = Podívej se na to. (Captain Cook = look, rýmuje se)

Catch-22 = začarovaný kruh, bezvýhodná situace (podle knihy Josepha Hellera Hlava 22)

even Stephen = rovné šance pro všechny

(The polls before the election proved that) it was even Stephen (both for the coalition and the opposition). = byly stejné šance pro obě strany

welcome as the flowers in May = velmi vítaný, vítat s otevřenou náručí

have Hobson's choice = nemít na vybranou (podle Tobiase Hobsona, majitele půjčovny koní, který vždy půjčoval koně nejbližší vrat stáje)

Kremlin = britská policie, Nový Scotland Yard (žertovné označení)

(We worked, let's have a) Rip Van Winkle = období nečinnosti, leháro (podle knihy od amerického spisovatele Washingtona Irvinga, jejíž hlavní hrdina Rip Van Winkle spal 20 let)

Sod's law = zákon schválnosti, Murphyho zákon, vše se pokazí

apple of Sodom / dead sea fruit = nahoře huj, vespod fuj; vše je jinak

No cash, no Swiss. = Zadarmo ani kuře nehrabe. (Něny pěníz, něny laska.)

When in Rome, (do as the Romans do). = Kdo chce s vlky žít, musí s nimi výt.

carry coals to Newcastle = nosit dříví do lesa

have January chickens (GB) = mít děti ve vysokém věku

Admiral Browning = lejno

rob Peter to pay Paul = vytloukat klín klínem (rob = okrást, pay = platit)

every Tom, Dick and Harry = ať je to Petr, nebo Pavel; každý bez rozdílu

Charlie Foxtrot / CF / cluster fuck = velký nepořádek, zmatek

Aunt Flo arrived = dostala menstruaci (přijela tetička z Červeného Kostelce)

KAPITOLA 3 VÝRAZY SPOJENÉ S ČÍSLY

V této kapitole zjistíte, jak čísla mohou zpestřit vaše vyjadřování v angličtině. Naučíte se je používat v různých slovních spojeních, idiomech a slangu. V oddíle G si je můžete procvičit.

PŘÍSLOVÍ

Don't count chickens before they are hatched.

Neříkej hop, dokud nepřeskočíš.

(= Nepočítej kuřata, dokud se nevylihnuou.)

NUMBER = číslo

number one = malá potřeba, močení

number two = velká potřeba, stolice

hot number = vášnivá, rajcovní žena

His number is up. = Došlo na něho, jeho skutky se mu nevyplatily.

ONE = jedna

one-act play = jednoaktovka, hra o jednom dějství

In the land of the blind the one-eyed man is king. = Mezi slepými je jednooký králem.

one-man show, one-woman show, one-girl show = představení hrané jednou osobou

a one-man woman = žena věrná jednomu partnerovi

one-night stand = láska na jednu noc

one-parent family = rodina s jedním rodičem

one-party system = systém jedné strany

one-piece swimsuit = jednodílné plavky

one-size = jednotné velikosti

one-stop shopping = nákup pod jednou střechou

he has got a one-track mind = v hlavě má jen jedno, myslí jen na jednu věc

one-way traffic = jednosměrný provoz

one-way ticket = jízdenka jen tam

kill two birds with one stone = zabít dvě mouchy jednou ranou

one at a time = jeden po druhém